



Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma

Gynaikes, Mulieres: Mujeres, Dones, Emakumeak, Mulleres de Grecia y Roma (FCT-21-16887)	
Roma	Autoría: Elisabet Seijo Ibañez
Bajo Imperio	
Ámbito: virginidad	
<p>Fuente (en lengua original fuentes escritas: griega, latín):</p> <p>Εἰ δὲ λέγοι τις-καὶ γὰρ πολλῶν ἤκουσα λεγόντων ἐγώ, ὅταν τοιοῦτοι γίνωνται λόγοι· πλουτεῖτω μόνον καὶ εὐπορος ἔστω, καὶ οὐδὲν ἔργον ἐστὶ κατενεγκεῖν αὐτῆς καὶ ταπεινώσαι τὸ φρόνημα. Εἴ τις οὖν ταῦτα λέγοι, πρῶτον μὲν ἀγνοεῖ ὅτι τῶν σφόδρα δυσκόλων ἐστίν. Ἔπειτα ὅτι κἂν γένοιτο, οὐ μικρὰν ἔχει τὴν ζημίαν. Τὸ γὰρ ἀνάγκη καὶ δεδοικυῖαν καὶ μετὰ βίας ὑποτετάχθαι τῷ ἀνδρὶ τοῦ μετὰ πάσης ἐξουσίας ἐπιτάττειν αὐτῷ βαρύτερον ἔσται καὶ ἀηδέστερον. Τί δήποτε; Ὅτι πᾶσαν ἐκβάλλει φιλίαν καὶ ἡδονὴν αὐτῆ ἢ βία· φιλίας δὲ οὐκ οὔσης οὐδὲ πόθου, ἀλλ' ἀντὶ τούτων φόβου καὶ ἀνάγκης τίνος ὁ τοιοῦτος ἄξιός ἐστι γάμος λοιπόν;</p> <p>(John Chrysostom, <i>De virginitate and De non iterando coniugo</i>, Catholic University of America, 1982)</p>	<p>Traducción: castellano, catalán, euskera, gallego (hay que indicar siempre traductor):</p> <p>54. Si alguno dijera —lo he oído decir cuando ha surgido esta conversación— que, aunque sea rica y tenga fortuna, no costará doblegarla y reducir su presunción. Si alguno lo dijera, ignora primero que ésta es empresa difícil, y después que, si fuera posible, lleva consigo no pequeño daño. Someter la mujer al varón por obligación, con temor y violencia, será para él más duro y desagradable que si ella tuviera sobre él toda la autoridad. ¿Por qué? Porque la violencia destruye el amor y el placer, y si no hay amor y deseo y en su lugar hay temor y violencia, ¿qué estima merece un matrimonio así? (p. 120)</p> <p>(Juan Crisóstomo, <i>La virginidad</i>, Introducción, traducción y notas de Isabel Garzón Bosque, Editorial Ciudad Nueva, Madrid 2013.)</p>
Actividad didáctica (si es el caso):	